

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 39.735/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 39.735/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 13 januari 2006 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers", heeft op 31 januari 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 13 janvier 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés", a donné le 31 janvier 2006 l'avis suivant:

Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet worden vervolledigd met de vermelding van het koninklijk besluit van 21 januari 2003, dat artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers heeft gewijzigd.

2. Aan het einde van het tweede lid van de aanhef moet de zinsnede "vervangen bij het koninklijk besluit van 17 maart 2004;" worden gesubstitueerd door de zinsnede "vervangen bij het koninklijk besluit van 14 november 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 maart 2004;".

De redactie van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet op dezelfde wijze worden aangepast.

3. In het derde en het vierde lid van de aanhef schrijve men, respectievelijk, "gegeven op 28 november 2005" en "gegeven op 13 december 2005" in plaats van "van 28 november 2005" en "van 13 december 2005".

4. In de Nederlandse tekst van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State moet worden melding gemaakt van "artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o" van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Artikel 1

Afgezien van de opmerking die is gemaakt onder 2 van de bespreking van de aanhef van het ontwerp, moet in de inleidende zin van artikel 1 melding worden gemaakt van het correcte opschrift van het te wijzigen koninklijk besluit van 21 december 1967, wat nu niet het geval is.

Préambule

1. Il y a lieu de compléter le premier alinéa du préambule du projet par la mention de l'arrêté royal du 21 janvier 2003, qui a modifié l'article 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

2. À la fin du deuxième alinéa du préambule, il y a lieu de substituer le membre de phrase "remplacé par l'arrêté royal du 14 novembre 2002 et modifié par l'arrêté royal du 17 mars 2004;" au membre de phrase "remplacé par l'arrêté royal du 17 mars 2004;".

La rédaction de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet doit être adaptée de la même manière.

3. Dans les troisième et quatrième alinéas du préambule, on écrira respectivement, "donné le 28 novembre 2005" et "donné le 13 décembre 2005" au lieu de "du 28 novembre 2005" et "du 13 décembre 2005".

4. Dans le texte néerlandais de l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, il faut mentionner "artikel 84, § 1, eerste lid, 1°" des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Article 1^{er}

Abstraction faite de l'observation faite au point 2 de l'examen du préambule du projet, la phrase liminaire de l'article 1^{er} doit mentionner l'intitulé exact de l'arrêté royal à modifier du 21 décembre 1967, ce qui n'est actuellement pas le cas.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. TISON,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. B. STEEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. B. STEEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.BECKERS

M. VAN DAMME